

**Thứ Tư, 30-7-2025. Năm C**  
**Wednesday, July-30-2025. Year C**  
**Tuần 17 Thường Niên**

**Xh 34, 29-35**

**Exodus 34:29-35**

**Da mặt ông trở nên sáng láng khi ông nói chuyện với Chúa (Xh 34,30)**

In ancient Judaism, it was thought that God's face was so glorious that no human could behold him and survive (Exodus 33:20; Isaiah 6:5). And yet Moses had seen the face of God, not once, but numerous times! He enjoyed the privilege of speaking with God "face to face, as a person speaks to a friend" (Exodus 33:11). And the Israelites could see the evidence: Moses' face glowed from his encounters with the living God.

Fearing that looking at Moses might be as dangerous as looking at the Lord himself, the people held back from Moses. They were so afraid that Moses felt he had to veil his face when he shared with them all that the Lord had said.

For centuries, the Jewish people revered the Lord, but few people actually beheld him. Prophets like Isaiah and Ezekiel saw the Lord in visions, but ordinary believers did not. It wasn't until Jesus came that God became visible—and approachable. Because Jesus had taken on human flesh, humans could now look upon God and live! Even now for us, there is no veil that need separate us from him.

When we pray, it's as if we are coming face-to-face with Jesus. We come into the presence of the God who made us, who saved us, and whose Spirit lives in us. What an awesome privilege it is to spend time with him in praise, thanksgiving, petition, and quiet listening! And even more awesome, as we linger with him, we begin, little by little, to see "the glory of God

Trong Do Thái giáo cổ đại, người ta cho rằng khuôn mặt của Chúa vô cùng vinh quang đến nỗi không một con người nào có thể nhìn thấy Người và sống sót (Xh 33,20; Is 6,5). Nhưng Môisen đã nhìn thấy khuôn mặt của Chúa, không chỉ một lần mà là nhiều lần! Ông đã tận hưởng đặc ân được nói chuyện với Chúa "mặt đối mặt, như một người nói chuyện với bạn bè" (Xh 33,11). Và người Israel có thể thấy bằng chứng: khuôn mặt của Môisen tỏa sáng sau những lần gặp gỡ với Chúa hằng sống.

Vì sợ rằng nhìn Môisen có thể nguy hiểm như nhìn chính Chúa, nên dân chúng đã không nhìn Môisen. Họ sợ đến nỗi Môisen cảm thấy ông phải che mặt khi chia sẻ với họ tất cả những gì Chúa đã phán.

Trong nhiều thế kỷ, dân Do Thái tôn kính Chúa, nhưng ít người thực sự nhìn thấy Người. Các tiên tri như Isaia và Êdêkien đã nhìn thấy Chúa trong các thị kiến, nhưng những tín đồ bình thường thì không. Phải đến khi Chúa Giêsu đến, Chúa mới trở nên hữu hình và dễ gần. Vì Chúa Giêsu đã mặc lấy xác thịt con người, nên giờ đây con người có thể nhìn lên Chúa và sống! Ngay cả bây giờ đối với chúng ta, không có bức màn nào có thể ngăn cách chúng ta với Người.

Khi chúng ta cầu nguyện, giống như chúng ta đang đối mặt với Chúa Giêsu. Chúng ta đến trước sự hiện diện của Chúa, Đấng đã dựng nên chúng ta, Đấng đã cứu thoát chúng ta và Đấng có Thánh Linh sống trong chúng ta. Thật là một đặc ân tuyệt vời khi được dành thời gian với Người để ngợi khen, tạ ơn, cầu xin và lắng nghe trong yên lặng! Và tuyệt vời hơn nữa, khi chúng ta ở lại với Người, chúng ta bắt đầu,

on the face of [Jesus] Christ” (2 Corinthians 4:6).

The best part about gazing upon Jesus in prayer is that not only can we “see” the face of God, but his presence has the power to transform us. As it happened to Moses, so it can happen to us: we begin to radiate God’s goodness to the people around us.

Prayer really can change us. It can make us more loving disciples. It can make us holy! Paul’s promise can come true even today: “All of us, gazing with unveiled face on the glory of the Lord, are being transformed into the same image from glory to glory” (2 Corinthians 3:18). Beholding the Lord in prayer is such a privilege—so don’t let anything keep you from him!

“Show me your glory, Lord!”

từng chút một, nhìn thấy “vinh quang của Thiên Chúa trên mặt của [Chúa Giêsu] Kitô” (2Cor 4,6).

Điều tuyệt vời nhất khi nhìn lên Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện là chúng ta không chỉ có thể “nhìn thấy” mặt Chúa, mà sự hiện diện của Người còn có sức mạnh biến đổi chúng ta. Như đã xảy ra với Môisen, thì cũng có thể xảy ra với chúng ta: chúng ta bắt đầu tỏa ra lòng nhân từ của Chúa cho những người xung quanh.

Cầu nguyện thực sự có thể thay đổi chúng ta. Nó có thể khiến chúng ta trở thành những môn đệ yêu thương hơn. Nó có thể khiến chúng ta thánh thiện! Lời hứa của Phaolô có thể trở thành sự thật ngay cả ngày nay: “Chúng ta ai cũng chiêm ngưỡng vinh quang của Chúa với mặt không che phủ, thì được biến đổi nên giống như Người, từ vinh quang này đến vinh quang khác” (2Cor 3,18). Được ngắm nhìn Chúa trong lời cầu nguyện là một đặc ân - vì vậy đừng để bất cứ điều gì ngăn cản bạn đến với Người!

Lạy Chúa, xin cho con thấy vinh quang của Chúa!

#### Mt 13, 44-46

#### Matthew 13:44-46

**Khi ông ta tìm được viên ngọc quý, ông trở về bán hết những gì mình có để mua nó (Mt 13,46)**

In today’s Gospel, Jesus tells a parable comparing the kingdom of God to a precious pearl. He reminds us that God’s grace is so beautiful and eternity with him so valuable that it should move us to “sell all” we have to pursue it (Matthew 13:46). Today we also remember St. Ignatius of Loyola, a man who embodied this teaching.

Ignatius was born in 1491 to a wealthy Basque family in Spain. A charismatic nobleman who

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu kể dụ ngôn so sánh Nước Thiên Chúa với viên ngọc quý. Ngài nhắc nhở chúng ta rằng ân sủng của Chúa thật đẹp đẽ và sự vĩnh cửu ở với Ngài quý giá đến nỗi nó thôi thúc chúng ta “bán tất cả” mà chúng ta phải theo đuổi nó (Mt 13,46). Hôm nay chúng ta cũng tưởng nhớ Thánh Inhaxiô Loyola, một người thể hiện giáo huấn này.

Inhaxiô sinh năm 1491 trong một gia đình Basque giàu có ở Tây Ban Nha. Là một nhà



indulged in the pleasures of life, he pursued a career as a military officer. When cannon fire shattered his leg on the battlefield, however, his exploits came to an abrupt halt.

As he lay bedridden, Ignatius struggled to find purpose. He was accustomed to reading stories about the exploits of brave soldiers, but the only books available to him were a life of Christ and stories about the saints. In his boredom and frustration, he picked them up. There he discovered Jesus, the “pearl of great price” (Matthew 13:46). His life was forever changed by the Savior who loved him despite his worldly past.

Once he recovered, Ignatius renounced his past ambitions and turned his relentless zeal toward the quest for holiness. Out of love for Christ, he rigorously pursued prayer, penance, and contemplation. In 1522, he confessed his sins, gave away his fine clothes, and left his sword at an altar in the shrine of Montserrat. Together with several companions, he formed the Society of Jesus in 1539 and brought many people to faith in the Lord. Even today, Ignatius’ witness continues to inspire men and women to prize Jesus above all else and follow him unreservedly.

God may not be calling you to live as Ignatius did, but he does want you to find the pearl of great price. He wants you to taste the goodness of his Son Jesus and experience his love. He wants you to discover that nothing compares with knowing him. So open your heart to the Lord today. Ask the Spirit to help you love Jesus singleheartedly. By his grace, you can “sell all you have” to follow Christ and spread the good news of his love. It’s worth it!

quý tộc lười cuốn, đam mê những thú vui của cuộc sống, ông theo đuổi sự nghiệp sĩ quan quân đội. Tuy nhiên, khi tiếng đại bác làm gãy chân ông trên chiến trường, chiến công của ông đột ngột dừng lại.

Khi nằm liệt giường, Inhaxiô đấu tranh để tìm ra mục đích sống. Ông quen đọc những câu chuyện về chiến công của những người lính dũng cảm, nhưng những cuốn sách duy nhất dành cho ông là cuộc đời của Chúa Kitô và những câu chuyện về các vị thánh. Trong lúc buồn chán và thất vọng, ông nhặt chúng lên. Ở đó ông đã khám phá ra Chúa Giêsu, “viên ngọc quý” (Mt 13,46). Cuộc đời của ông đã được thay đổi mãi mãi bởi Đấng Cứu Thế, Đấng đã yêu thương ông bất chấp quá khứ trần tục của ông.

Sau khi bình phục, Inhaxiô từ bỏ những tham vọng trong quá khứ và hướng lòng nhiệt thành không ngừng nghỉ của mình vào việc tìm kiếm sự thánh thiện. Vì yêu mến Chúa Kitô, ông nghiêm chỉnh theo đuổi việc cầu nguyện, sám hối và chiêm niệm. Năm 1522, ông thú nhận tội lỗi của mình, cho đi quần áo đẹp và để lại thanh kiếm của mình trên bàn thờ trong đền thờ Montserrat. Cùng với một số bạn đồng hành, ông thành lập Dòng Tên vào năm 1539 và đưa nhiều người đến với đức tin vào Chúa. Ngay cả ngày nay, chứng tá của thánh Inhaxiô vẫn tiếp tục truyền cảm hứng cho mọi người nam nữ để quý mến Chúa Giêsu hơn tất cả và hết lòng bước theo Người.

Có thể Thiên Chúa không kêu gọi bạn sống như Thánh Inhaxiô đã sống, nhưng Ngài muốn bạn tìm được viên ngọc quý giá. Ngài muốn bạn nếm trải sự tốt lành của Chúa Giêsu Con Ngài và trải nghiệm tình yêu của Ngài. Ngài muốn bạn khám phá ra rằng không gì có thể so sánh được với việc biết Ngài. Vì vậy, hãy mở lòng ra với Chúa ngay hôm nay. Hãy cầu xin Thánh Thần giúp bạn hết lòng yêu mến Chúa Giêsu. Nhờ ân sủng của Ngài, bạn có thể “bán tất cả những gì mình có” để theo Chúa Kitô và

“Thank you, Jesus, for being my pearl of great price.”

loan truyền tin mừng về tình yêu của Ngài. Nó thật đáng giá!

Lạy Chúa Giêsu, con cảm tạ Chúa vì đã là viên ngọc vô giá của con.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.